

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。  
無論您在網上或現場，我們一起把這段時間獻給  
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell  
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this  
period to God!**

# 2025 Theme 年度經文

- 約翰福音 John 13:34-35
- **13:34** 我賜給你們一條新命令，乃是叫你們彼此相愛；我怎樣愛你們，你們也要怎樣相愛。
- **13:35** 你們若有彼此相愛的心，眾人因此就認出你們是我的門徒了。

# 2025 Annual Theme Bible Verses

## John 13:34-35

- **34** A new commandment I give to you, that you **love one another**: just as I have loved you, you also are to **love one another**.
- **35** By this all people will know that you are my disciples, if you have **love for one another**.”

# Call to Worship

宣召

# 宣召 Call to Worship:

- 詩篇 Psalm 65:1-2
- 神阿、錫安的人、都等候讚美你、所許的願、也要向你償還。聽禱告的主阿、凡有血氣的、都要來就你。
- **"Praise awaits you, O God, in Zion; to you our vows will be fulfilled. O you who hear prayer, to you all men will come".**

# Singspiration

# 唱詩

# I Surrender All

## 我奉獻所有

Words by Judson W. Van de Venter

Music by Winfield Weeden

Public Domain

I Surrender All 我奉獻所有

1.

All to Jesus I surrender  
All to Him I freely give  
I will ever love and trust Him  
In His presence daily live

我奉獻所有與耶穌  
是甘心樂意奉獻  
我願永遠愛主 靠主  
與主親密到永遠

I Surrender All 我奉獻所有  
Refrain

I surrender all, I surrender all  
All to Thee, my blessed Savior  
I surrender all

我奉獻所有 我奉獻所有  
完全獻與恩主耶穌  
我奉獻所有

I Surrender All 我奉獻所有

3.

我奉獻所有與耶穌  
整個生命獻與祢  
求將聖靈充滿我心  
祢已屬我 我屬祢

All to Jesus I surrender  
Make me, Savior, wholly Thine  
Let me feel the Holy Spirit  
Truly know that Thou art mine

I Surrender All 我奉獻所有  
Refrain

我奉獻所有 我奉獻所有  
完全獻與恩主耶穌  
我奉獻所有

I surrender all, I surrender all  
All to Thee, my blessed Savior  
I surrender all

I Surrender All 我奉獻所有

4.

All to Jesus I surrender  
Lord, I give myself to Thee  
Fill me with Thy love and power  
Let Thy blessing fall on me

我奉獻所有與耶穌  
將我身心全獻祢  
求主賜我愛心能力  
使我從祢得福氣

I Surrender All 我奉獻所有  
Refrain

I surrender all, I surrender all  
All to Thee, my blessed Savior  
I surrender all

我奉獻所有 我奉獻所有  
完全獻與恩主耶穌  
我奉獻所有

# As The Deer 如鹿切慕溪水

Composer: Marty Nystrom

CCLI #144714

As The Deer 如鹿切慕溪水

1/7

As the deer panteth for the water  
So my soul longeth after You  
You alone are my heart's desire  
And I long to worship You

神啊，我心真切慕祢  
如鹿切慕溪水  
惟獨祢是我心所愛  
我渴慕向祢敬拜

As The Deer 如鹿切慕溪水

2/7

You alone are my strength, my shield  
To You alone may my spirit yield

祢是我的力量盾牌  
我靈單向祢順服依賴

As The Deer 如鹿切慕溪水

3/7

You alone are my heart's desire  
And I long to worship You

惟獨祢是我心所愛  
我渴慕向祢敬拜

神啊，我心真切慕祢  
如鹿切慕溪水  
惟獨祢是我心所愛  
我渴慕向祢敬拜

As the deer panteth for the water  
So my soul longeth after You  
You alone are my heart's desire  
And I long to worship You

祢是我的力量盾牌  
我靈單向祢順服依賴

You alone are my strength, my shield  
To You alone may my spirit yield

As The Deer 如鹿切慕溪水

6/7

惟獨祢是我心所愛  
我渴慕向祢敬拜

You alone are my heart's desire  
And I long to worship You

As The Deer 如鹿切慕溪水

7/7

You alone are my heart's desire  
And I long to worship Thee

惟獨祢是我心所愛  
我渴慕向祢敬拜



# Pastoral Prayer

## 牧禱

# Announcements

# 報告

# 報告:

- 1. 歡迎新朋友
- 2. 今年慕拉蒂宣教奉獻目標是 **\$25000.00**。現已收到**\$20,568**, 尚需約**\$4500.00** 達到目標。請弟兄姐妹熱心禱告, 積極奉獻。一月底結束本年度宣教奉獻。
- 3. 最後一天提交**2024**年收據報銷是 **1月19日**。
- 4. 宣教士 **Eric** 將於**1/31 7:30-9:00** 在副堂舉行“傳福音給穆斯林”訓練, 歡迎參加。
- 5. 為方便福音隊向大家親友傳福音, 請大家填寫“尋羊單”, 交給陳牧師 或主席。
- 6.\*\*\*鼓勵弟兄姐妹 **1月1日**起 開始讀新約, 馬太福音起, 每天一章。一年可以讀完 完整本新約, 詩篇, 和 箴言。(每天讀經表已經電郵給大家)

# Offertory Prayer

奉獻

**網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>**

**首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"**

**根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。 Please follow the link.**

**聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。 Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.**

# Scripture Reading

## 讀經

士師記 Judges 7:1–23, 8:10

士師記 7:1-23; 8:10

7:1 耶路巴力就是基甸，他和一切跟隨的人早晨起來，在哈律泉旁安營。米甸營在他們北邊的平原，靠近摩利岡。

2 耶和華對基甸說：跟隨你的人過多，我不能將米甸人交在他們手中，免得以色列人向我誇大，說：是我們自己的手救了我們。

士師記 7:1-23; 8:10

<sup>3</sup>現在你要向這些人宣告說：凡懼怕膽怯的，可以離開基列山回去。於是有二萬二千人回去，只剩下一萬。

<sup>4</sup>耶和華對基甸說：人還是過多；你要帶他們下到水旁，我好在那裡為你試試他們。我指點誰說：這人可以同你去，他就可以同你去；我指點誰說：這人不可同你去，他就不可同你去。

士師記 7:1-23; 8:10

<sup>5</sup>基甸就帶他們下到水旁。耶和華對基甸說：凡用舌頭舔水，像狗舔的，要使他單站在一處；凡跪下喝水的，也要使他單站在一處。

<sup>6</sup>於是用手捧著舔水的有三百人，其餘的都跪下喝水。

士師記 7:1-23; 8:10

<sup>7</sup>耶和華對基甸說：我要用這舔水的三百人拯救你們，將米甸人交在你手中；其餘的人都可以各歸各處去。

<sup>8</sup>這三百人就帶著食物和角；其餘的以色列人，基甸都打發他們各歸各的帳棚，只留下這三百人。米甸營在他下邊的平原裡。

士師記 7:1-23; 8:10

<sup>9</sup> 當那夜，耶和華吩咐基甸說：起來，下到米甸營裡去，因我已將他們交在你手中。

<sup>10</sup> 倘若你怕下去，就帶你的僕人普拉下到那營裡去。

<sup>11</sup> 你必聽見他們所說的，然後你就有膽量下去攻營。於是基甸帶著僕人普拉下到營旁。

士師記 7:1-23; 8:10

<sup>12</sup>米甸人、亞瑪力人，和一切東方人都布散在平原，如同蝗蟲那樣多。他們的駱駝無數，多如海邊的沙。

<sup>13</sup>基甸到了，就聽見一人將夢告訴同伴說：我做了一夢，夢見一個大麥餅滾入米甸營中，到了帳幕，將帳幕撞倒，帳幕就翻轉傾覆了。

士師記 7:1-23; 8:10

<sup>14</sup>那同伴說：這不是別的，乃是以色列人約阿施的兒子基甸的刀；神已將米甸和全軍都交在他的手中。

<sup>15</sup>基甸聽見這夢和夢的講解，就敬拜神，回到以色列營中，說：起來罷！耶和華已將米甸的軍隊交在你們手中了。

士師記 7:1-23; 8:10

<sup>16</sup>於是基甸將三百人分作三隊，把角和空瓶交在各人手裡（瓶內都藏著火把），

<sup>17</sup>吩咐他們說：你們要看我行事：我到了營的旁邊怎樣行，你們也要怎樣行。

士師記 7:1-23; 8:10

<sup>18</sup> 我和一切跟隨我的人吹角的時候，  
你們也要在營的四圍吹角，喊叫說：  
耶和華和基甸的刀！

<sup>19</sup> 基甸和跟隨他的一百人，在三更之初才換更的時候，來到營旁，就吹角，打破手中的瓶。

士師記 7:1-23; 8:10

<sup>20</sup> 三隊的人就都吹角，打破瓶子，左手拿著火把，右手拿著角，喊叫說：耶和華和基甸的刀！

<sup>21</sup> 他們在營的四圍各站各的地方；全營的人都亂竄。三百人吶喊，使他們逃跑。

士師記 7:1-23; 8:10

<sup>22</sup> 三百人就吹角，耶和華使全營的人用刀互相擊殺，逃到西利拉的伯哈示他，直逃到靠近他巴的亞伯米何拉。

<sup>23</sup> 以色列人就從拿弗他利、亞設，和瑪拿西全地聚集來追趕米甸人。

士師記 7:1-23; 8:10

8:10 那時西巴和撒慕拿，並跟隨他們的軍隊都在加各，約有一萬五千人，就是東方人全軍所剩下的；已經被殺約有十二萬拿刀的。

**Judges 7:1-23; 8:10**

**7:1 Then Jerubbaal (that is, Gideon) and all the people who were with him rose early and encamped beside the spring of Harod. And the camp of Midian was north of them, by the hill of Moreh, in the valley.**

**2 The LORD said to Gideon, “The people with you are too many for me to give the Midianites into their hand, lest Israel boast over me, saying, ‘My own hand has saved me.’**

Judges 7:1-23; 8:10

**<sup>3</sup> Now therefore proclaim in the ears of the people, saying, ‘Whoever is fearful and trembling, let him return home and hurry away from Mount Gilead.’”**  
**Then 22,000 of the people returned, and 10,000 remained.**

Judges 7:1-23; 8:10

**<sup>4</sup> And the LORD said to Gideon, “The people are still too many. Take them down to the water, and I will test them for you there, and anyone of whom I say to you, ‘This one shall go with you,’ shall go with you, and anyone of whom I say to you, ‘This one shall not go with you,’ shall not go.”**

Judges 7:1-23; 8:10

**<sup>5</sup> So he brought the people down to the water. And the LORD said to Gideon, “Every one who laps the water with his tongue, as a dog laps, you shall set by himself. Likewise, every one who kneels down to drink.”**

**<sup>6</sup> And the number of those who lapped, putting their hands to their mouths, was 300 men, but all the rest of the people knelt down to drink water.**

Judges 7:1-23; 8:10

**7 And the LORD said to Gideon, “With the 300 men who lapped I will save you and give the Midianites into your hand, and let all the others go every man to his home.”**

**8 So the people took provisions in their hands, and their trumpets. And he sent all the rest of Israel every man to his tent, but retained the 300 men. And the camp of Midian was below him in the valley.**

Judges 7:1-23; 8:10

**<sup>9</sup> That same night the LORD said to him, “Arise, go down against the camp, for I have given it into your hand.**

**<sup>10</sup> But if you are afraid to go down, go down to the camp with Purah your servant.**

Judges 7:1-23; 8:10

**11 And you shall hear what they say, and afterward your hands shall be strengthened to go down against the camp.” Then he went down with Purah his servant to the outposts of the armed men who were in the camp.**

**Judges 7:1-23; 8:10**

**12 And the Midianites and the Amalekites and all the people of the East lay along the valley like locusts in abundance, and their camels were without number, as the sand that is on the seashore in abundance.**

Judges 7:1-23; 8:10

**13 When Gideon came, behold, a man was telling a dream to his comrade. And he said, “Behold, I dreamed a dream, and behold, a cake of barley bread tumbled into the camp of Midian and came to the tent and struck it so that it fell and turned it upside down, so that the tent lay flat.”**

**Judges 7:1-23; 8:10**

**14 And his comrade answered, “This is no other than the sword of Gideon the son of Joash, a man of Israel; God has given into his hand Midian and all the camp.”**

**15 As soon as Gideon heard the telling of the dream and its interpretation, he worshiped. And he returned to the camp of Israel and said, “Arise, for the LORD has given the host of Midian into your hand.”**

**Judges 7:1-23; 8:10**

**16 And he divided the 300 men into three companies and put trumpets into the hands of all of them and empty jars, with torches inside the jars.**

**17 And he said to them, “Look at me, and do likewise. When I come to the outskirts of the camp, do as I do.**

Judges 7:1-23; 8:10

**18 When I blow the trumpet, I and all who are with me, then blow the trumpets also on every side of all the camp and shout, 'For the LORD and for Gideon.'"**

**19 So Gideon and the hundred men who were with him came to the outskirts of the camp at the beginning of the middle watch, when they had just set the watch. And they blew the trumpets and smashed the jars that were in their hands.**

Judges 7:1-23; 8:10

**20 Then the three companies blew the trumpets and broke the jars. They held in their left hands the torches, and in their right hands the trumpets to blow. And they cried out, “A sword for the LORD and for Gideon!”**

**21 Every man stood in his place around the camp, and all the army ran. They cried out and fled.**

Judges 7:1-23; 8:10

**22 When they blew the 300 trumpets, the LORD set every man's sword against his comrade and against all the army. And the army fled as far as Beth-shittah toward Zererah, as far as the border of Abel-meholah, by Tabbath.**

**23 And the men of Israel were called out from Naphtali and from Asher and from all Manasseh, and they pursued after Midian.**

**Judges 7:1-23; 8:10**

**8:10 Now Zebah and Zalmunna were in Karkor with their army, about 15,000 men, all who were left of all the army of the people of the East, for there had fallen 120,000 men who drew the sword.**

# 世界上最厲害的刀

# The Sharpest Sword in the World!

柯洛平傳道

Minister Ke Luoping

2025-1-12



世界上最厲害的刀!

The Most  
Powerful  
Sword in the  
Word!

1. 最厲害的刀是約阿瑟兒子的刀？

Is it the sword of Gideon the most powerful?

- 士師記 Judge 7:14

- **7:14**            那同伴說、這不是別的、乃是以色列人約阿施的兒子基甸的刀。    神已將米甸、和全軍、都交在他的手中。

- **14 And his comrade answered, “This is no other than the sword of Gideon the son of Joash, a man of Israel; God has given into his hand Midian and all the camp.”**

## 2. 最厲害的刀是 基甸 與耶和華的刀? Is it Gideon and Yeweh's sword?

- 士師記 Judges 7:18

- **7:18**            我和一切跟隨我的人吹角的時  
候、你們也要在營的四圍吹角、喊叫說、  
耶和華和基甸的刀。

- **18 When I blow the trumpet, I and all who are  
with me, then blow the trumpets also on every  
side of all the camp and shout, o'For the Lord  
and for Gideon.'"**

3. 世界上最厲害的刀是當基甸的刀成為耶和華的刀! The most powerful sword in the world was when Gideon's sword became Yeweh's sword.

- 士師記 Judges 7:20

- **7:20** 三隊的人、就都吹角、打破瓶子、左手拿著火把、右手拿著角、喊叫說、耶和華和基甸的刀。

- **20 Then the three companies blew the trumpets and broke the jars. They held in their left hands the torches, and in their right hands the trumpets to blow. oAnd they cried out, “A sword for the Lord and for Gideon!”**

# Response

# 回應

# All Glory Be To Christ

## 榮耀歸主基督

Words: Dustin Kensrue

Music: Scottish traditional

Arranged by: Heather Sorensen

CCLI #144714

Should nothing of our efforts stand  
No legacy survive  
Unless the Lord does raise the house  
In vain its builders strive

一切奮鬥而得來的  
都將會成過去  
若不是神所建造的  
一切都是徒然

All Glory Be To Christ

1b

To you who boast tomorrow's gain  
Tell me what is your life  
A mist that vanishes at dawn  
All glory be to Christ

你們誇口明天所賺  
生命有何價值  
都會消失如雲煙  
榮耀歸主基督

All Glory Be To Christ

## 1 Refrain

All glory be to Christ, our King  
All glory be to Christ  
His rule and reign we'll ever sing  
All glory be to Christ

榮耀歸主基督我王  
榮耀歸主基督  
祂作王到永永遠遠  
榮耀歸主基督

All Glory Be To Christ

2a

祢國降臨 旨意在地  
如同行在天上  
賜我們日用的飲食  
讚美祂的大愛

His will be done  
His kingdom come  
On earth as is above  
Who is Himself our daily bread  
Praise Him the Lord of love

All Glory Be To Christ

2b

讓祂的活水  
白白的滿足我的心靈  
我們舉起祂的福杯  
榮耀歸主基督

Let living water satisfy  
The thirsty without price  
We'll take a cup of kindness yet  
All glory be to Christ

All Glory Be To Christ

2 Refrain

榮耀歸主基督 我王

榮耀歸主基督

祂作王到永永遠遠

榮耀歸主基督

All glory be to Christ, our King

All glory be to Christ

His rule and reign we'll ever sing

All glory be to Christ

When on the day the great I Am  
The faithful and the true  
The Lamb who was for sinners slain  
Is making all things new

到那日那名稱為大  
信實的羔羊  
為罪人捨生流血  
要將一切更新

All Glory Be To Christ

3b

Behold our God shall live with us  
And be our steadfast light  
And we shall e'er His people be  
All glory be to Christ

看哪神與我們同在  
祂是永恆之光  
我們是祂的子民  
榮耀歸主基督

All Glory Be To Christ

3 Refrain

All glory be to Christ, our King  
All glory be to Christ  
His rule and reign we'll ever sing  
All glory be to Christ

榮耀歸主基督我王  
榮耀歸主基督  
祂作王到永永遠遠  
榮耀歸主基督

All Glory Be To Christ  
(3 Refrain)

All glory be to Christ, our King  
All glory be to Christ  
His rule and reign we'll ever sing  
All glory be to Christ

榮耀歸主基督我王  
榮耀歸主基督  
祂作王到永永遠遠  
榮耀歸主基督



# Doxology


三一頌

讚美真神萬福之根，  
世上萬民讚美主恩，  
天使天軍讚美主名，  
讚美聖父聖子聖靈。  
阿們。

Praise God, from whom all blessings flow;  
Praise Him, all creatures here below;  
Praise Him above, ye heavenly host;  
Praise Father, Son and Holy Ghost.  
Amen.

# Benediction

# 祝福



**主日崇拜結束** The service is ended  
**願神引領大家** May God lead you  
**下週繼續出去** to go and continue to  
**行公義好憐憫** do justice, have mercy  
**謙卑與神同行** and walk humbly with Him